

BAROQUEMUSIC.IT - JDZ200515

# JAN DISMAS ZELENKA

ARIA ITALIANA [ZWV 176/II]

„POVERA FEDE“

PER SOPRANO CON 2 VIOLINI,  
VIOLA E BASSO



EDIZIONI MARIO BOLOGNANI - ROMA 2015

Andante mà non troppo

This musical score is for a string quartet, featuring Violino Primo, Violino Secondo, Viola, and Bass. The tempo is marked 'Andante mà non troppo'. The score is divided into three systems, with measures 7, 14, and 20 indicated at the beginning of each system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and frequent trills. Dynamics range from piano (p) to forte (f). The Viola part is mostly silent, indicated by rests. The Bass part provides a steady rhythmic foundation. The Violino Primo and Secondo parts have a more melodic and rhythmic role, often playing in parallel motion.

26

*f* *pp* *f* *pp* *f*

32

*p* *f* *p* *f* *p* *f*

Povera fe - de sei pur mal spe - sa

38

*p* *f* *pp* *p* *f* *pp*

44

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Povera povera fe - de sei pur mal

51

sei pur mal spe

56

ten sa Povera povera

62

fede sei pur mal spesa povera povera

68

fede sei pur mal sei pur mal spesa povera

73 *ten*

*ten*

*mp*

*p*

*tr*

povera fede sei pur mal sei pur mal spe

78

*p*

*f*

*p*

*f*

*tr*

*p*

sa sei sei pur mal spesa

83

*f*

*f*

*p*

*p*

sa sei sei pur mal spesa

89

*ten*

*f*

*f*

*tr*

*f*

povera povera fede sei pur mal spesa



119

*mp* *p* *f* *p*

*mp* *p* *f* *ten* *f* *ten*

*mp* *p* *f* *ten*

*mp* *p* *f* *ten*

povera fede sei pur mal spesa sei sei pur

*p* *f*

125

*f* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f*

mal spe - - - sa

131

*p* *f* *p* *p*

*p* *f* *p* *p*

*p* *f* *p* *p*

povera fe - de sei pur mal spesa sei sei pur mal

*p*

137

*f* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f*

sei pur mal spesa sei pur mal spe - sa

*f*



167

à l'alma ac - ce - sa d'altro sembiante à l'alma acce -

173

sa

178

se quell'ingrato crudele amante d'altro sembiante,

184

à l'alma accesa à l'alma acce - sa

190

*p* *f* *p* *f* *mp* *p*

se quel ingrato crudele amante d'altro

195

*p* *adagio* *andan[te]* *adagio* *andan[te]* *adagio* *andante* *adagio* *adagio* *andante*

sembiante, à l'alma accesa à l'alma accesa.

202

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

208

*pp* *f* *f* *pp* *f*

D.C. dal S.

La fonte principale è il manoscritto della partitura delle otto Arie italiane ZWV 176 (Mus.2358-I-1, RISM ID no. 211010941) dal titolo: „*Alcune Arie, | Cavata dalle diverse Opere, | posto in Musica | ed | Alle Loro Maeste Reali | di Polonia e Lituan etc: | Elet: di Sassonia [added by 2nd hand:] umillissimamente offerite | [by 1st hand:] da | Giovanni Disma Zelenka. | No: Io. | Anno 1733 a i 24 Ottob:*”. Da qui è stata tratta l’aria n. II, „*Povera fede*“. Una seconda fonte di SLUB (Mus. 2358-I-1a, RISM ID no. 211010950) raccoglie le parti separate del violino 2 e della viola. Entrambi i manoscritti sono disponibili in formato digitale presso SLUB, Dresden.

Entrambi i manoscritti includono errori evidenti corretti senza darne evidenza. Inoltre, gli accidenti sono spesso omessi. Anche legature e abbellimenti sono spesso mancanti e non coerenti tra le diverse parti. Ogni aggiunta dell’editore è evidenziata tra parentesi.

In copertina si trova copia dell’incipit dell’aria.

La versione 1.0 è stata pubblicata il 20 maggio 2015.

The main source of aria „*Povera fede*“ is a ms. of the score collecting eight „*Arie italiane*“ ZWV 176 (Mus.2358-I-1, RISM ID no. 211010941) entitled: „*Alcune Arie, | Cavata dalle diverse Opere, | posto in Musica | ed | Alle Loro Maeste Reali | di Polonia e Lituan etc: | Elet: di Sassonia [added by 2nd hand:] umillissimamente offerite | [by 1st hand:] da | Giovanni Disma Zelenka. | No: Io. | Anno 1733 a i 24 Ottob:*”. A second ms. source regards only the violin 2 and viola parts, (Mus. 2358-I-1a, RISM ID no. 211010950). Both manuscripts are online available at SLUB, Dresden.

Both sources include a few evident mistakes corrected without notification. As often happens, accidentals, slurs and ornaments are sometimes missing and not consistent among the different parts. All rare editor suggestions are in parentheses.

Cover includes a copy of incipit.

Version 1.0 has been published on May 20, 2015.